

**PROTOKÓŁ  
DO EUROŚRÓDZIEMNOMORSKIEGO PRZEJŚCIOWEGO UKŁADU STOWARZYSZENIOWEGO  
W SPRAWIE WYMIANY HANDLOWEJ I WSPÓŁPRACY MIĘDZY WSPÓLNOTĄ EUROPEJSKĄ,  
Z JEDNEJ STRONY, A ORGANIZACJĄ WYZWOLENIA PALESTYNY (OWP) NA RZECZ  
AUTONOMII PALESTYŃSKIEJ ZACHODNIEGO BRZEGU I STREFY GAZY, Z DRUGIEJ STRONY,  
W SPRAWIE UMOWY RAMOWEJ MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ A AUTONOMIĄ PALESTYŃSKĄ  
ZACHODNIEGO BRZEGU I STREFY GAZY DOTYCZĄCEJ OGÓLNYCH ZASAD UCZESTNICTWA  
W PROGRAMACH UNIJNYCH**

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „Unią”,

z jednej strony, oraz

Autonomia Palestyńska Zachodniego Brzegu i Strefy Gazy (zwana dalej „Palestyńską Władzą Narodową”),

z drugiej strony,

zwane dalej „Stronami”,

MAJĄC NA UWADZE, CO NASTĘPUJE:

- (1) Eurośródziemnomorski przejściowy układ stowarzyszeniowy w sprawie wymiany handlowej i współpracy między Wspólnotą Europejską, z jednej strony, a Organizacją Wyzwolenia Palestyny (OWP) na rzecz Autonomii Palestyńskiej Zachodniego Brzegu i Strefy Gazy, z drugiej strony <sup>(1)</sup> (zwany dalej „przejściowym układem stowarzyszeniowym”) został podpisany w dniu 24 lutego 1997 r. i wszedł w życie w dniu 1 lipca 1997 r.
- (2) W dniach 17 i 18 czerwca 2004 r. Rada Europejska z zadowoleniem przyjęła propozycje Komisji Europejskiej dotyczące europejskiej polityki sąsiedztwa oraz zatwierdziła konkluzje Rady z dnia 14 czerwca 2004 r.
- (3) Rada wielokrotnie przyjmowała konkluzje wspierające tę dziedzinę polityki.
- (4) W dniu 5 marca 2007 r. Rada wyraziła poparcie dla ogólnego i całościowego podejścia nakreślonego w komunikacie Komisji z dnia 4 grudnia 2006 r., aby umożliwić krajom partnerskim objętym europejską polityką sąsiedztwa udział – na podstawie ich osiągnięć i gdy pozwalają na to podstawy prawne – w agencjach i programach wspólnotowych.
- (5) Palestyńska Władza Narodowa wyraziła chęć uczestnictwa w szeregu programów unijnych.
- (6) Szczegółowe zasady i warunki dotyczące udziału Palestyńskiej Władzy Narodowej w każdym z programów unijnych, w szczególności dotyczące wkładu finansowego, a także procedur sprawozdawczych i procedur oceny, należy określić w protokole ustaleń między Komisją Europejską a właściwymi organami Palestyńskiej Władzy Narodowej,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

*Artykuł 1*

Zezwala się Palestyńskiej Władzy Narodowej na udział we wszystkich bieżących i przyszłych programach unijnych otwartych na uczestnictwo Palestyńskiej Władzy Narodowej zgodnie z odpowiednimi aktami prawnymi przyjmującymi te programy.

*Artykuł 2*

Palestyńska Władza Narodowa wnosi do budżetu ogólnego Unii wkład finansowy odpowiadający konkretnym programom unijnym, w których uczestniczy.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 187 z 16.7.1997, s. 3.

### Artykuł 3

Przedstawiciele Palestyńskiej Władzy Narodowej będą mogli w charakterze obserwatorów uczestniczyć – w odniesieniu do kwestii dotyczących Palestyńskiej Władzy Narodowej – w pracach komitetów zarządzających odpowiedzialnych za monitorowanie programów unijnych, w które Palestyńska Władza Narodowa wnosi wkład finansowy.

### Artykuł 4

Projekty i inicjatywy przedstawione przez uczestników z Palestyńskiej Władzy Narodowej podlegają, w miarę możliwości, tym samym warunkom, zasadom i procedurom, jakie w zakresie danych programów unijnych stosuje się w odniesieniu do państw członkowskich.

### Artykuł 5

Szczegółowe zasady i warunki dotyczące udziału Palestyńskiej Władzy Narodowej w każdym z programów unijnych, w szczególności dotyczące udziału finansowego wnoszonego przez Palestyńską Władzę Narodową, a także procedur sprawozdawczych i procedur oceny, określa się w protokole ustaleń między Komisją Europejską a właściwymi organami Palestyńskiej Władzy Narodowej, na podstawie kryteriów ustanowionych w ramach danych programów unijnych.

Jeśli Palestyńska Władza Narodowa zwróci się o unijną pomoc zewnętrzną w celu uczestnictwa w określonym programie na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 232/2014<sup>(?)</sup> lub na mocy jakiegokolwiek innego, przyjętego w przyszłości, podobnego rozporządzenia dotyczącego unijnej pomocy zewnętrznej na rzecz Palestyńskiej Władzy Narodowej, warunki korzystania przez Palestyńską Władzę Narodową z takiej pomocy określa się w umowie finansowej, zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 232/2014.

### Artykuł 6

Zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046<sup>(?)</sup> każdy protokół ustaleń zawarty na mocy art. 5 musi przewidywać, że kontrola finansowa, audyty lub inne kontrole, w tym dochodzenia administracyjne, są prowadzone przez Komisję Europejską, Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych i Trybunał Obrachunkowy lub z ich upoważnienia.

Przyjęte zostaną szczegółowe zasady dotyczące kontroli finansowej i audytu, dochodzeń administracyjnych, odzyskania środków finansowych, kar pieniężnych i innych kar administracyjnych, przekazujące Komisji Europejskiej, Urzędowi ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) i Trybunałowi Obrachunkowemu uprawnienia równoważne ich uprawnieniom względem beneficjentów lub wykonawców mających siedzibę w Unii.

### Artykuł 7

Niniejszy protokół ma zastosowanie przez okres, w którym przejściowy układ stowarzyszeniowy pozostaje w mocy.

Strony podpisują i zatwierdzają niniejszy protokół zgodnie ze swoimi odpowiednimi procedurami.

Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszy protokół poprzez powiadomienie na piśmie drugiej Strony. Niniejszy protokół przestaje obowiązywać po upływie sześciu miesięcy od dnia takiego powiadomienia.

Zakończenie obowiązywania niniejszego protokołu w drodze wypowiedzenia przez którąkolwiek ze Stron nie ma wpływu na kontrole przeprowadzane, w razie konieczności, na mocy art. 5 i 6.

<sup>(?)</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 232/2014 z dnia 11 marca 2014 r. ustanawiające Europejski Instrument Sąsiedztwa (Dz.U. UE L 77 z 15.3.2014, s. 27).

<sup>(?)</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz.U. UE L 193 z 30.7.2018, s. 1).

*Artykuł 8*

Nie później niż trzy lata po dniu wejścia w życie niniejszego protokołu, a następnie co trzy lata, Strony mogą dokonać przeglądu wykonania niniejszego protokołu w oparciu o rzeczywisty udział Palestyńskiej Władzy Narodowej w programach unijnych.

*Artykuł 9*

Niniejszy protokół stosuje się z jednej strony do terytoriów, na których stosowany jest Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz zgodnie z warunkami w nim określonymi, a z drugiej strony do terytorium Zachodniego Brzegu i Strefy Gazy.

*Artykuł 10*

Niniejszy protokół wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Strony powiadomią się wzajemnie kanałami dyplomatycznymi o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.

Do czasu jego wejścia w życie Strony uzgadniają, że będą tymczasowo stosować niniejszy protokół od dnia jego podpisania, z zastrzeżeniem jego zawarcia w późniejszym terminie.

*Artykuł 11*

Niniejszy protokół stanowi integralną część przejściowego układu stowarzyszeniowego.

*Artykuł 12*

Niniejszy protokół sporządza się w dwóch egzemplarzach w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim oraz arabskim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

Съставено в Брюксел на четвърти март две хиляди двадесет и първа година.

Hecho en Bruselas, el cuatro de marzo de dos mil veintiuno.

V Bruselu dne čtvrtého března dva tisíce dvacet jedna.

Udfærdiget i Bruxelles den fjerde marts to tusind og enogtyve.

Geschehen zu Brüssel am vierten März zweitausendeinundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne esimese aasta märtsikuu neljandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τέσσερις Μαρτίου δύο χιλιάδες είκοσι ένα.

Done at Brussels on the fourth day of March in the year two thousand and twenty one.

Fait à Bruxelles, le quatre mars deux mille vingt et un.

Sastavljeno u Bruxellesu četvrtog ožujka godine dvije tisuće dvadeset prve.

Fatto a Bruxelles, addì quattro marzo duemilaventuno.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit pirmā gada ceturtajā martā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt pirmų metų kovo ketvirtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonegyedik év március havának negyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fir-raba' jum ta' Marzu fis-sena elfejn u wiehed u għoxrin.

Gedaan te Brussel, vier maart tweeduizend eenentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia czwartego marca roku dwa tysiące dwudziestego pierwszego.

Feito em Bruxelas, em quatro de março de dois mil e vinte e um.

Întocmit la Bruxelles la patru martie două mii douăzeci și unu.

V Bruseli štvrtého marca dvetisícdvadsaťjeden.


V Bruslju, dne četrtega marca leta dva tisoč enainvajset.

Tehty Brysselissä neljäntenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäyksi.

Som skedde i Bryssel den fjärde mars år tjugohundratjugoett.


حرر في بروكسل في الرابع من آذار من سنة ألفين و واحد و عشرين

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europejską uniję  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

Nuno Brito  


عن السلطة الفلسطينية A

За Палестинската власт  
 Por la Autoridad Palestina  
 Za palestinskou samosprávu  
 For Den Palæstnensiske Myndighed  
 Im Namen der Palästinensischen Behörde  
 Palestiina omavalitsuse nimel  
 Για την Παλαιστινιακή Αρχή  
 For the Palestinian Authority  
 Pour l'Autorité palestinienne  
 Za Palestinsku samoupravu  
 Per l'Autorità palestinese  
 Palestīniešu pārvaldes vārdā –  
 Palestinos Administrācijas vardu  
 A Palesztin Nemzeti Hatóság részéről  
 Ghall-Awtorità Palestinjana  
 Voor de Palestijnse Autoriteit  
 W imieniu Palestyńskiej Władzy Narodowej  
 Pela Autoridade Palestiniana  
 Pentru Autoritatea Palestiniană  
 Za palestínske orgány  
 Za Palestinsko upravo  
 Palestiinalaishallinnon puolesta  
 För den palestinska myndigheten

Ambassador ALFARRA  


عن الاتحاد الأوروبي